

Art. 2. Dit besluit treedt op 1 mei 1996 in werking.

Art. 3. De Minister-Voorzitter die bevoegd is voor het statuut van de personeelsleden van het door de Franse Gemeenschap ingerichte en gesubsidieerde onderwijs is belast met de uitvoering van dit besluit.
Brussel, 3 mei 1996.

Vanwege de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Minister-Voorzitter belast met Onderwijs, Audiovisuele Media, Jeugdzorg, Kinderzorg en Gezondheid,
Mevr. L. ONKELINX

De Minister van Hoger Onderwijs, Wetenschappelijk Onderzoek, Sport en Internationale Betrekkingen,
J.-P. GRAFE

De Minister van Begroting, Financiën en Ambtenarenzaken,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

REGION WALLONNE - WALLONISCHE REGION - WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 98 - 998

[C - 27249]

28 MARS 1996. — Arrêté du Gouvernement wallon portant exécution de l'article 27 du décret du 22 décembre 1995 contenant le budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 1996

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 22 décembre 1995 contenant le budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 1996, notamment l'article 27;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 12 février 1996;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 28 février 1996;

Vu l'avis du Conseil d'Etat, donné le 7 mars 1996;

Sur la proposition du Ministre de l'Action sociale, du Logement et de la Santé;

Arrête :

Article 1^{er}. L'article 1^{er}, 4^o, de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 2 juillet 1992 relatif à l'octroi de subventions en vue de la transformation, de l'amélioration ou de la démolition d'ensembles d'habitations insalubres, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 7 juillet 1994, est remplacé par la disposition suivante :

« 4^o un ensemble d'habitations :

a) au moins deux immeubles, contigus ou non, affectés ou non au logement et destinés, après la réalisation des travaux, à abriter au moins un logement;

b) ou un immeuble affecté ou non au logement et destiné, après la réalisation des travaux, à abriter au moins deux logements.

Les habitations ne peuvent faire partie du patrimoine d'une société immobilière de service public. Toute habitation transformée ou améliorée ainsi que toute habitation reconstruite doit être sociale ou moyenne; »

Art. 2. A l'article 2 du même arrêté, le texte suivant est ajouté après le 1^o :

« 2^o outre la subvention visée sous 1^o du présent article, dans le cas de transformation ou d'amélioration d'un ensemble d'habitations, si tout ou partie d'un immeuble qui en fait partie intégrante doit être démoli, le coût des travaux de démolition et le coût des travaux de reconstruction d'un volume équivalent à tout ou partie de l'immeuble démoli y compris les frais généraux limités à 10 % du coût des travaux de démolition et des travaux de reconstruction. »

De plus, à l'article 2, le 2^o actuel devient le 3^o.

Art. 3. L'article 3 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« § 1^{er}. Qu'ils soient affectés ou non au logement, les immeubles à acquérir ou à exproprier, en vue de leur transformation ou de leur amélioration, doivent avoir été reconnus insalubres améliorables par le Ministre, sur avis de l'Administration.

§ 2. Les immeubles, affectés au logement, à acquérir ou à exproprier, en vue de leur démolition, doivent avoir été reconnus insalubres non améliorables par le Ministre, sur avis de l'Administration.

§ 3. La société peut disposer des biens par bail emphytéotique. Dans ce cas, la subvention est limitée aux coûts des travaux et aux frais généraux visés à l'article 2. »

Les §§ 2 et 3 du même article deviennent les §§ 4 et 5.

Art. 4. A l'article 6, § 2, a) le premier alinéa est modifié comme suit :

« a) dans le cas de travaux de transformation ou d'amélioration ou de démolition-reconstruction : ».

Art. 5. Les mots « en application de l'article 3, § 2 » figurant à l'article 7, § 3, alinéa 1^{er}, tiret 2 sont remplacés par « en application de l'article 3, § 4 ».

Art. 6. Le présent arrêté entre en vigueur le 28 mars 1996 et cesse ses effets le 31 décembre 1996.

Art. 7. Le Ministre ayant le Logement dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.
Namur, le 28 mars 1996.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des PME, du Tourisme et du Patrimoine,
R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Action sociale, du Logement et de la Santé,
W. TAMINIAUX

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 96 - 996

[C - 27249]

28. MÄRZ 1996 — Erlaß der Wallonischen Regierung zur Ausführung von Artikel 27 des Dekrets vom 22. Dezember 1995 zur Festlegung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 1996

Aufgrund des Dekrets vom 22. Dezember 1995 zur Festlegung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 1996, insbesondere des Artikels 27;

Aufgrund des am 12. Februar 1996 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des am 28. Februar 1996 abgegebenen Einverständnisses des Ministers, zu dessen Zuständigkeitsbereich der Haushalt gehört;

Aufgrund des am 7. März 1996 abgegebenen Gutachtens des Staatsrates;

Auf Vorschlag des Ministers der Sozialen Maßnahmen, des Wohnungswesens und des Gesundheitswesens,

Beschließt die Wallonische Regierung:

Artikel 1. Artikel 1, 4° des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 2. Juli 1992 über die Gewährung von Zuschüssen im Hinblick auf den Umbau, die Verbesserung oder den Abbruch gesundheitsschädlicher Wohnkomplexe, in seiner durch den Erlaß der Wallonischen Regierung vom 7. Juli 1994 abgeänderten Fassung wird durch die folgende Bestimmung ersetzt:

"4° einen Wohnkomplex:

a) mindestens zwei aneinandergrenzende bzw. alleinstehende Gebäude, mit Wohnzweckbestimmung oder nicht, die dazu bestimmt sind, nach Ausführung der Arbeiten mindestens eine Wohnung zu enthalten;

b) oder ein Gebäude, mit Wohnzweckbestimmung oder nicht, das dazu bestimmt ist, nach Ausführung der Arbeiten mindestens zwei Wohnungen zu enthalten.

Die Wohnungen dürfen nicht dem Patrimonium einer Immobiliengesellschaft des öffentlichen Dienstes gehören. Jede umgebaute bzw. verbesserte Wohnung, sowie jede neugebaute Wohnung muß eine Sozial- bzw. Durchschnittswohnung sein."

Art. 2. In Artikel 2 desselben Erlasses wird der folgende Wortlaut nach Punkt 1° hinzugefügt:

2. zusätzlich zum unter 1° des vorliegenden Artikels erwähnten Zuschuß, bei Umbau oder Verbesserung eines Wohnkomplexes, wenn ein Gebäude, das zum Wohnkomplex gehört, oder ein Teil von diesem Gebäude abgebrochen werden muß,

die Kosten der Abbrucharbeiten und der Arbeiten zum Neubau eines dem abgebrochenen Gebäude bzw. Gebäudeteil entsprechenden Volumens, einschließlich der auf 10 % beschränkten Gemeinkosten im Zusammenhang mit den Abbruch- und Neubauarbeiten deckt".

Der jetzige Punkt 2° in Artikel 2 wird außerdem zum Punkt 3°.

Art. 3. Artikel 3 desselben Erlasses wird durch die folgende Bestimmung ersetzt:

"§ 1. Die zwecks Umbau oder Verbesserung zu erwerbenden oder zu enteignenden Wohnungen, mit Wohnzweckbestimmung oder nicht, soll der Minister auf der Grundlage eines Gutachtens der Verwaltung für gesundheitsschädlich und verbesserungsfähig befunden haben.

§ 2. Die zwecks Abbruch zu erwerbenden oder zu enteignenden Wohnungen mit Wohnzweckbestimmung soll der Minister auf der Grundlage eines Gutachtens der Verwaltung für gesundheitsschädlich und nicht verbesserungsfähig befunden haben.

§ 3. Die Gesellschaft kann aufgrund eines Erbpachtmietvertrages über die Güter verfügen. In diesem Fall wird der Zuschuß auf die in Artikel 2 erwähnten Kosten der Arbeiten und Gemeinkosten beschränkt."

Die § 2 und 3 desselben Artikels werden zu § 4 und 5.

Art. 4. In Artikel 6, § 2, a) wird der erste Absatz wie folgt abgeändert:

"a) im Falle von Umbau- bzw. Verbesserungsarbeiten oder von Abbruch- und Neubauarbeiten:"

Art. 5. In Artikel 7, § 3, Absatz 1, Strich 2 wird der Wortlaut "in Anwendung von Artikel 3 § 2" durch "in Anwendung von Artikel 3 § 4" ersetzt.

Art. 6. Der vorliegende Erlaß tritt am 28. März 1996 in Kraft und am 31. Dezember 1996 außer Kraft.

Art. 7. Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich das Wohnungswesen gehört, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 28. März 1996

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den KMB, dem Tourismus und dem Erbe,
R. COLLIGNON

Der Minister der Sozialen Maßnahmen, des Wohnungswesens und des Gesundheitswesens
W. TAMINIAUX

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N 96 - 996

[C - 27249]

28 MAART 1996. — Besluit van de Waalse Regering tot uitvoering van artikel 27 van het decreet van 22 december 1995 houdende de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 1996

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 22 december 1995 houdende de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 1996, inzonderheid op artikel 27,

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 12 februari 1996;
 Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 28 februari 1996;
 Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 7 maart 1996;
 Op de voordracht van de Minister van Sociale Actie, Huisvesting en Gezondheid,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 1, 4°, van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 2 juli 1992 tot toekenning van toelagen voor de verbouwing, verbetering of sloping van ongezonde wooncomplexen, gewijzigd bij het besluit van de Waalse Regering van 7 juli 1994, wordt vervangen door de volgende bepaling :

"4° een wooncomplex :

a) minstens twee al dan niet belendende gebouwen die al dan niet voor bewoning gebruikt worden en, na uitvoering van de werken, voor tenminste één woning bestemd zijn;

b) of één al dan niet voor bewoning gebruikt gebouw dat, na uitvoering van de werken, voor tenminste twee woningen bestemd is.

De woningen mogen niet tot het vermogen van een openbare bouwmaatschappij behoren. Elke verbouwde of verbeterde woning alsmede elke herbouwde woning moet sociaal of middelgroot zijn."

Art. 2. In artikel 2 van hetzelfde besluit wordt na punt 1° de volgende tekst toegevoegd :

"2° in geval van verbouwing of verbetering van een wooncomplex, indien het hele gebouw of een gedeelte ervan dat er noodzakelijk deel van uitmaakt gesloopt moet worden, de kosten van de sloopwerken en de kosten van de herbouwwerken van een omvang gelijk aan het hele gesloopte gebouw of een gedeelte ervan, met inbegrip van de algemene onkosten beperkt tot 10 % van de kosten van de slopsingswerken en van de herbouwwerken, naast de onder 1° van dit artikel bedoelde toelage".

Bovendien moet punt 2° van artikel 2 punt 3° worden.

Art. 3. Artikel 3 van hetzelfde besluit wordt vervangen door de volgende bepaling :

§ 1. De al dan niet voor bewoning bestemde gebouwen die met het oog op hun verbouwing of verbetering aangekocht of onteigend moeten worden, moeten op advies van het Bestuur door de Minister als ongezond en verbeterbaar erkend geweest zijn.

§ 2. De voor bewoning bestemde gebouwen die met het oog op hun sloping aangekocht of onteigend moeten worden, moeten op advies van het Bestuur door de Minister als ongezond en onverbeterbaar erkend geweest zijn.

§ 3. De maatschappij kan in erfpacht over de goederen beschikken. In dat geval wordt de toelage beperkt tot de kosten van de werken en de in artikel 2 bedoelde algemene onkosten."

De §§ 2 en 3 van hetzelfde artikel moeten de §§ 4 en 5 worden.

Art. 4. In artikel 6, § 2, a) wordt het eerste lid gewijzigd als volgt :

"a) in geval van verbouwings- of verbeterings- of van sloop- en herbouwwerken :"

Art. 5. De woorden "krachtens artikel 3, § 2" die in artikel 7, § 3, eerste lid, streepje 2 vermeld staan, worden vervangen door "krachtens artikel 3, § 4".

Art. 6. Dit besluit treedt in werking op 28 maart 1996 en houdt op van kracht te zijn op 31 december 1996.

Art. 7. De Minister van Huisvesting is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 28 maart 1996.

De Minister-President van de Waalse Regering,
 belast met Economie, Buitenlandse Handel, KMO's, Toerisme en Patrimonium,
 R. COLLIGNON

De Minister van Sociale Actie, Huisvesting en Gezondheid,
 W. TAMINIAUX

F. 96 - 997

[C - 27248]

28 MARS 1996. — Arrêté du Gouvernement wallon prolongeant la période d'agrément des organismes tiers de contrôle repris à l'annexe de l'arrêté du Gouvernement wallon du 22 juillet 1993 portant l'agrément des organismes tiers de contrôle désignés en vue de l'attribution du label de qualité wallon aux viandes "Blanc Bleu fermier" et "Porc fermier"

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 7 décembre 1989 concernant l'attribution du label de qualité wallon, l'appellation d'origine wallonne et l'appellation d'origine locale;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 29 septembre 1994 concernant l'attribution de la dénomination "Label de Qualité wallon - Poulet de Chair" notamment l'article 34;

Vu le Règlement (CEE) n° 2081/92 du Conseil du 14 juillet 1992 relatif à la protection des indications géographiques et des appellations d'origine des produits agricoles et des denrées alimentaires, notamment le troisième alinéa du § 3 de l'article 10;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, cordonnés le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par la loi du 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant la nécessité de prolonger sans délai l'agrément des organismes tiers de contrôle désignés en vue de l'attribution du label de qualité wallon aux viandes "Blanc Bleu fermier", "Porc fermier" et "Poulet de Chair",